



## สัญญาจ้างแรงงาน

Employment Contract  
ສັນຍາຈ້າງແຮງງານ

สัญญาจ้างแรงงานนี้ทำขึ้นเมื่อ \_\_\_\_\_

This agreement is made on \_\_\_\_\_

ณ \_\_\_\_\_ ระหว่าง \_\_\_\_\_

at \_\_\_\_\_ between \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

ที่อยู่ปัจจุบัน \_\_\_\_\_

(hereinafter referred to as the "Employer") and

สัญญาจ้างแรงงานนี้เกิดขึ้นเมื่อ \_\_\_\_\_

ที่ \_\_\_\_\_ ละต่าง \_\_\_\_\_

ที่อยู่ปัจจุบัน \_\_\_\_\_

(ซึ่งต่อไปในสัญญานี้จะเรียกว่า "นายจ้าง") ฝ่ายหนึ่งกับ

(ซึ่งต่อไปในสัญญานี้จะเรียกว่า "นายจ้าง") ฝ่ายหนึ่งกับ

ที่อยู่ \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

(ซึ่งต่อไปในสัญญานี้จะเรียกว่า "ลูกจ้าง") อีกฝ่ายหนึ่ง  
ทั้งสองฝ่ายตกลงทำสัญญาไว้ต่อกัน ดั่งมีข้อความต่อไปนี้

(hereinafter referred to as the "Employee") Both parties agree on the followings:

ที่อยู่ \_\_\_\_\_

(ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "ลูกจ้าง") อีกฝ่ายหนึ่ง ทั้งสองฝ่ายตกลงทำสัญญาไว้ต่อกัน ดั่งมีข้อความต่อไปนี้:

## 1. ตำแหน่งงานและอัตราค่าจ้าง

## 1. Job Assignment and Wages

นายจ้างตกลงจ้างลูกจ้างทำงานและลูกจ้าง

## ตำแหน่งงานและอัตราค่าจ้าง

ตกลงรับจ้างทำงานให้นายจ้างในตำแหน่ง \_\_\_\_\_

The Employer hereby engages the Employee and the Employee agrees to work for the Employer in the capacity of \_\_\_\_\_ at the rate of \_\_\_\_\_ per/hour/day/month. The wage shall be paid on \_\_\_\_\_ day of the month.

อัตราค่าจ้าง \_\_\_\_\_ ต่อเดือน/วัน/ชั่วโมง โดย

นายจ้างตกลงจ้างลูกจ้างทำงานและลูกจ้างตกลงรับจ้างทำงานให้นายจ้างในตำแหน่ง \_\_\_\_\_ อัตราค่าจ้าง \_\_\_\_\_ ต่อเดือน/วัน/ชั่วโมง โดยตกลงจะจ่ายค่าจ้างให้ทุกวันที่ \_\_\_\_\_ ของเดือน

ตกลงจะจ่ายค่าจ้างให้ทุกวันที่ \_\_\_\_\_ ของเดือน

## 2. ระยะเวลาการจ้างและสถานที่ทำงาน

## 2. Duration of Contract and Worksite

ระยะเวลาการจ้างมีกำหนด \_\_\_\_\_ เดือน/ปี

## ระยะเวลาการจ้างและสถานที่ทำงาน

เริ่มตั้งแต่วันที่ลูกจ้างเดินทางถึงประเทศไทย โดยมีสถานที่

The duration of the contract is for \_\_\_\_\_ month / year (s) starting from the day of arrival of the Employee in Thailand and the worksite is at \_\_\_\_\_

ทำงาน ณ \_\_\_\_\_

ระยะเวลาการจ้างมีกำหนด \_\_\_\_\_ เดือน/ปี  
เริ่มตั้งแต่วันที่ลูกจ้างเดินทางถึงประเทศไทย โดยมีสถานที่ทำงานที่ \_\_\_\_\_

การต่อระยะเวลาของสัญญานี้สามารถกระทำ

The extension of the contract shall be mutually agreed upon between the Employer and the Employee  
การต่อระยะเวลาของสัญญานี้สามารถกระทำโดย mutual agreement

ได้โดยการตกลงของทั้งสองฝ่าย



3. ชั่วโมงการทำงาน

ชั่วโมงการทำงานปกติไม่เกิน \_\_\_\_\_

ชั่วโมง/วัน และใน 1 สัปดาห์ทำงาน \_\_\_\_\_ วัน

4. วันหยุด

4.1 นายจ้างต้องจัดให้ลูกจ้างมีวันหยุด

ประจำสัปดาห์โดยได้รับค่าจ้างสัปดาห์ละ \_\_\_\_\_ วัน

4.2 นายจ้างต้องจัดให้ลูกจ้างมีวันหยุด

ตามประเพณีไทยโดยได้รับค่าจ้างปีละ \_\_\_\_\_ วัน

4.3 เมื่อลูกจ้างทำงานครบ 1 ปี นายจ้าง

ตกลงจัดให้ลูกจ้างหยุดพักผ่อนประจำปี โดยได้รับค่าจ้าง  
เป็นเวลา \_\_\_\_\_ วัน

5. ค่าล่วงเวลาและค่าจ้างในวันหยุด

5.1 ถ้านายจ้างให้ลูกจ้างทำงานเกินเวลา ทำงาน

ปกติ นายจ้างต้องจ่ายค่าล่วงเวลาให้ลูกจ้างใน  
อัตรา \_\_\_\_\_

5.2 ถ้านายจ้างให้ลูกจ้างทำงานในวันหยุด

นายจ้างต้องจ่ายค่าจ้างในวันหยุดให้ลูกจ้างในอัตรา  
\_\_\_\_\_ ชั่วโมง/วัน

6. อาหาร

นายจ้างตกลงจัดอาหารให้ลูกจ้างทุกวัน ทำงาน

วันละ 3 มื้อ โดยค่าใช้จ่ายให้ตกลงกันเองระหว่าง

นายจ้างกับลูกจ้าง

7. ที่พัก

นายจ้างตกลงจะจัดที่พักอาศัยที่ปลอดภัย และ

ถูกสุขลักษณะให้แก่ลูกจ้าง โดยค่าใช้จ่ายเรื่องที่พักให้

ตกลงกันเอง ระหว่างนายจ้างและลูกจ้าง

3. Working Hours

ชั่วโมงการทำงาน

The working hours shall not exceed \_\_\_\_\_ hours a day, \_\_\_\_\_ days per week.

ชั่วโมงการทำงานปกติไม่เกิน \_\_\_\_\_ ชั่วโมง/วัน  
และใน 1 สัปดาห์ทำงาน \_\_\_\_\_ วัน

4. Holiday and Leave

มีพัก

4.1 The Employer shall arrange for the Employee \_\_\_\_\_ day(s) off weekly with regular pay.

นายจ้างต้องจัดให้ลูกจ้างมีมีพักประจำอาทิตย์โดย  
ได้รับค่าจ้างอาทิตย์ละ \_\_\_\_\_ วัน

4.2 The Employer shall arrange for the Employee \_\_\_\_\_ days off per year on Thai official holidays with regular pay.

นายจ้างต้องจัดให้ลูกจ้างมีมีพักตามประเพณีไทย  
โดยได้รับค่าจ้างปีละ \_\_\_\_\_ วัน

4.3 Annual leave of \_\_\_\_\_ days shall be allowed by the Employer for the Employee when completed one year employment with regular pay.

เมื่อลูกจ้างเฝ้าครบ 1 ปี นายจ้างตกลงจัดให้  
ลูกจ้างมีมีพักประจำปี โดยได้รับค่าจ้างเป็นเวลา \_\_\_\_\_ วัน

5. Overtime

ค่าล่วงเวลาและค่าจ้างในมีพัก

5.1 If the Employee works more than the usual hours on the regular working day, the Employee shall be paid extra for overtime by the Employer at the rate of \_\_\_\_\_

ถ้านายจ้างให้ลูกจ้างเฝ้าเกินเวลาเฝ้า  
ปกติ นายจ้างต้องจ่ายค่าล่วงเวลาให้ลูกจ้างในอัตรา \_\_\_\_\_

5.2 If the Employee works on holidays, the Employee shall be paid extra for overtime by the Employer at the rate of \_\_\_\_\_ per hour/day

ถ้านายจ้างให้ลูกจ้างเฝ้าในวันหยุด นายจ้าง  
ต้องจ่ายค่าจ้างในวันหยุดให้ลูกจ้างในอัตรา \_\_\_\_\_ ชั่วโมง/วัน

6. Food

อาหาร

The Employer shall provide to the Employee three, meals a day of working day and the food expenses depend on the agreement of the Employer and the Employee.

นายจ้างตกลงจัดอาหารให้ลูกจ้างทุกวัน ทำงาน  
วันละ 3 มื้อ โดยค่าใช้จ่ายให้ตกลงกันเองระหว่างนายจ้างกับลูกจ้าง

7. Accommodation

ที่พัก

The Employer shall provide the Employee safe and hygienic accommodation and the accommodation expenses depend on the agreement of the Employer and the Employee.

นายจ้างตกลงจะจัดที่พักอาศัยที่ปลอดภัยและถูกสุข  
ลักษณะให้แก่ลูกจ้าง โดยค่าใช้จ่ายเรื่องที่พักให้  
ตกลงกันเอง ระหว่างนายจ้างและลูกจ้าง



## 8. ค่ารักษาพยาบาล

นายจ้างตกลงจัดให้มีหรือจ่ายค่ารักษาพยาบาล แก่ลูกจ้างตลอดระยะเวลาของสัญญา ทั้งในกรณี ประสบอันตราย เนื่องจากการทำงานและกรณีเจ็บป่วยอื่น ตลอดจนจ่ายค่าจ้างระหว่างพักรักษาตัวและค่าทดแทน ตามกฎหมาย

ในกรณีที่ลูกจ้างเสียชีวิต ค่าใช้จ่ายในการจัดการศพให้นายจ้างเป็นผู้รับผิดชอบ

## 9. ค่าเดินทาง

นายจ้างจะจ่ายค่าเดินทางของลูกจ้างถึงประเทศไทย รวมทั้งจัดหาหนักรับส่งลูกจ้างจนถึงที่พัก และจ่ายค่าโดยสารกลับภูมิลำเนาของลูกจ้างในกรณีทำงานครบสัญญา ยกเว้นกรณีที่เป็นการผิดของลูกจ้าง หรือ บอกลีกสัญญา

## 10. ข้อบังคับ

10.1 ลูกจ้างต้องเชื่อฟัง และปฏิบัติตามกฎ ข้อบังคับของบริษัทนายจ้าง ซึ่งกำหนดขึ้นภายใต้เงื่อนไข กฎหมาย และให้ความเคารพต่อขนบธรรมเนียมประเพณี ไทย

10.2 ลูกจ้างต้องทำงานให้กับนายจ้างเท่านั้น ไม่ไปทำงานให้กับบุคคลอื่น

10.3 ลูกจ้างต้องไม่กระทำการใดๆ ในลักษณะ ชุมนุมประท้วงหรือรวมตัวกระทำการในสิ่งผิดกฎหมาย

## 8. Medical Treatment

### ค่ารักษาพยาบาล

In the event of the Employee's illness or accident caused by work during the period of the contract, the Employer shall both provide all necessary medical treatment free of charge to the Employee, and in the meantime pay regular wage and compensation on terms not less than those stipulated by the law.

นายจ้างตกลงจัดให้มีหรือจ่ายค่ารักษาพยาบาล แก่ลูกจ้างตลอดระยะเวลาของสัญญา ทั้งในกรณีที่ ประสบอันตราย เนื่องจากเหตุจู่โจมและกรณีเจ็บป่วยอื่น ตลอดจนจ่ายค่าจ้างระหว่างพักรักษาตัวและค่าทดแทนตามกฎหมาย

In the event of death of the Employee, all expenses of managing the body will be under responsibility of the Employer.

ในกรณีที่ลูกจ้างเสียชีวิต ค่าใช้จ่ายในการจัดการศพให้นายจ้างเป็นผู้รับผิดชอบ

## 9. Travel and Transportation

### ค่าเดินทาง

The employer shall pay for the cost of Employee's travelling to Thailand as well as pay the arrangement for transportation to his assigned housing. The Employer shall also pay for the cost of the return travelling of the Employee to his country after he finish his working contract, except that the Employee is at fault or terminates the contract.

นายจ้างจะจ่ายค่าเดินทางของลูกจ้างถึงประเทศไทย รวมทั้งจัดหาหนักรับส่งลูกจ้างจนถึงที่พัก และจ่ายค่าโดยสารกลับภูมิลำเนาของลูกจ้างในกรณีทำงานครบสัญญา ยกเว้นกรณีที่เป็นการผิดของลูกจ้าง หรือ บอกลีกสัญญา

## 10. Obligation

### ข้อบังคับ

10.1 The Employee shall abide by the rules and regulations of the Employer's company stipulated in conformity with the law, and shall respect the Thai traditions and customs.

ลูกจ้างต้องเชื่อฟังและปฏิบัติตามกฎข้อบังคับของบริษัทนายจ้าง ซึ่งกำหนดขึ้นภายใต้เงื่อนไข กฎหมาย และให้ความเคารพต่อขนบธรรมเนียมประเพณีไทย

10.2 The Employee shall work only for the Employer's company.

ลูกจ้างต้องทำงานให้กับนายจ้างเท่านั้น ไม่ไปทำงานให้กับบุคคลอื่น

10.3 The Employee shall not engage in any unlawful activities such as protest or demonstration,

ลูกจ้างต้องไม่กระทำการใดๆ ในลักษณะ ชุมนุมประท้วงหรือรวมตัวกระทำการในสิ่งผิดกฎหมาย



## 11. การบอกเลิกสัญญา

11.1 กรณีนายจ้างประสงค์บอกเลิกสัญญา นายจ้างต้องบอกกล่าวให้ลูกจ้างทราบล่วงหน้า 1 เดือน หรือ จ่ายเงินค่าจ้าง 1 เดือน แทนการบอกเลิกสัญญา หรือให้เป็นไปตามกฎหมายแรงงานไทย รวมทั้งนายจ้าง ต้องจ่ายค่าเดินทางกลับประเทศให้แก่ลูกจ้างด้วย

11.2 กรณีลูกจ้างประสงค์บอกเลิกสัญญา ลูกจ้างต้องบอกกล่าวให้นายจ้างทราบล่วงหน้า 1 เดือน และ ต้องจ่ายค่าเดินทางกลับประเทศด้วยตนเอง

## 12. อื่นๆ

12.1 นายจ้างจะต้องอพยพลูกจ้างไปอยู่ใน สถานที่ปลอดภัย เมื่อเกิดวิกฤตการณ์ เช่น ภัยธรรมชาติ การจลาจล การสู้รบ หรือการสงคราม และถ้าสถานการณ์ ไม่เอื้ออำนวยให้ทำงานต่อไป นายจ้างต้องส่งลูกจ้างกลับ ประเทศ โดยนายจ้างเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายทั้งหมด

12.2 เงื่อนไขอื่นที่มีได้ระบุในสัญญานี้ ให้ เป็นไปตามกฎหมาย

12.3 ในกรณีที่นายจ้างไม่ปฏิบัติตาม เงื่อนไขแห่งสัญญานี้ข้อหนึ่งข้อใด หรือปฏิบัติไม่ครบถ้วน ตามเงื่อนไขแห่งสัญญานี้ นายจ้างยินยอมรับผิดชอบในความเสียหาย ที่เกิดขึ้นแก่ลูกจ้างทุกประการ

## 11. Termination of the Contract

### การบอกเลิกสัญญา

11.1 In case the Employer terminates the contract, the Employer shall give one month notice to the Employee, or pay one month wage in lieu of giving notice, or otherwise act in conformity with the Thai labour law. The Employer shall thereby pay for the cost of the return travel of the Employee to his country.

ถ้าละมิ นายจ้างปฏิเสธบอกเลิกสัญญา นายจ้างต้อง บอกกล่าวให้ลูกจ้างรู้ล่วงหน้า 1 เดือน หรือ จ่ายเงินค่าจ้าง 1 เดือน แทนการบอกเลิกสัญญา หรือให้เป็นไปตามกฎหมายแรงงานไทย รวมทั้งนายจ้างต้องจ่ายค่าเดินทางกลับประเทศให้แก่ลูกจ้างด้วย

11.2 In case the Employee terminates the contract, the Employee shall give a one month notice to the Employer and shall pay for his own expenses.

ถ้าละมิ ลูกจ้างปฏิเสธบอกเลิกสัญญา ลูกจ้างต้อง บอกกล่าวให้นายจ้างล่วงหน้า 1 เดือน และต้องจ่ายค่าเดินทางกลับ ประเทศด้วยตนเอง

## 12. Others

### อื่นๆ

12.1 In the event of natural disaster, riot, fighting or war the Employer shall evacuate the Employee to the safe area, and if the situation is no longer conducive for the continuity of work, the Employer shall repatriate the Employee and shall pay for all the expenses of the repatriation.

นายจ้างต้องอพยพลูกจ้างไปอยู่ในสถานที่ปลอดภัย เมื่อเกิดวิกฤตการณ์ เช่น: ภัยพิบัติตามธรรมชาติ การจลาจล การสู้รบ ภัยพิบัติทางธรรมชาติและถ้าสถานการณ์ไม่เอื้ออำนวยให้ทำงานต่อไป นายจ้างต้องส่งลูกจ้างกลับประเทศโดยนายจ้างเป็นผู้จ่ายค่า

12.2 Other conditions not mentioned in this contract shall be in accordance with the stipulations of the law.

เงื่อนไขอื่นที่มีได้ระบุในสัญญานี้ ให้เป็นไปตามกฎหมาย

12.3 In case the Employer fails to implement any of the conditions agreed in this contract, in full or in part the Employer shall be responsible for all the losses incurred to the employee.

ในกรณีที่นายจ้างไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไขแห่งสัญญานี้ข้อหนึ่งข้อใด หรือปฏิบัติไม่ครบถ้วนตามเงื่อนไขแห่งสัญญานี้ นายจ้างยินยอมรับผิดชอบในความเสียหายที่เกิดขึ้นแก่ลูกจ้างทุกประการ

ສັນຍາຮັບຮັກສາເຮັດຂຶ້ນທັງພາສາໄທ ພາສາອັງກິດ ແລະ ພາສາລາວ ໂດຍຈັດເຮັດຂຶ້ນເປັນສອງຮູບມີຂໍ້ຄວາມຖືກຕ້ອງ ທຽບກັນ ສັນຍາຮັບຮັກສາທັງສອງຝ່າຍຕ້ອງຮູ້ຈັກກັນ ສັນຍາຮັບຮັກສາທັງສອງຝ່າຍຕ້ອງຮູ້ຈັກກັນ ສັນຍາຮັບຮັກສາທັງສອງຝ່າຍຕ້ອງຮູ້ຈັກກັນ

Done in duplicate, one in both Thai, English and Lao each being equally authentic, each party holding one copy.

ສັນຍາຮັບຮັກສາເຮັດຂຶ້ນທັງພາສາໄທ ພາສາອັງກິດແລະພາສາລາວ ໂດຍຈັດເຮັດຂຶ້ນເປັນສອງຮູບມີຂໍ້ຄວາມຖືກຕ້ອງດຶງດັຽກັນ ສັນຍາຮັບຮັກສາທັງສອງຝ່າຍຕ້ອງຮູ້ຈັກກັນ ສັນຍາຮັບຮັກສາທັງສອງຝ່າຍຕ້ອງຮູ້ຈັກກັນ ສັນຍາຮັບຮັກສາທັງສອງຝ່າຍຕ້ອງຮູ້ຈັກກັນ

In witness whereof, the undersigned, having fully understood the contents of the contract stated here-in, have signed this agreement.

ສັນຍາຮັບຮັກສາທັງສອງຝ່າຍຕ້ອງຮູ້ຈັກກັນ ສັນຍາຮັບຮັກສາທັງສອງຝ່າຍຕ້ອງຮູ້ຈັກກັນ ສັນຍາຮັບຮັກສາທັງສອງຝ່າຍຕ້ອງຮູ້ຈັກກັນ ສັນຍາຮັບຮັກສາທັງສອງຝ່າຍຕ້ອງຮູ້ຈັກກັນ ສັນຍາຮັບຮັກສາທັງສອງຝ່າຍຕ້ອງຮູ້ຈັກກັນ

ສັນຍາຮັບຮັກສາທັງສອງຝ່າຍຕ້ອງຮູ້ຈັກກັນ ສັນຍາຮັບຮັກສາທັງສອງຝ່າຍຕ້ອງຮູ້ຈັກກັນ ສັນຍາຮັບຮັກສາທັງສອງຝ່າຍຕ້ອງຮູ້ຈັກກັນ ສັນຍາຮັບຮັກສາທັງສອງຝ່າຍຕ້ອງຮູ້ຈັກກັນ ສັນຍາຮັບຮັກສາທັງສອງຝ່າຍຕ້ອງຮູ້ຈັກກັນ

ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ

ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ

ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ

ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ

Signature \_\_\_\_\_ Employer  
(\_\_\_\_\_)

ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ

Signature \_\_\_\_\_ Employee  
(\_\_\_\_\_)

ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ

Signature \_\_\_\_\_ Witness  
(\_\_\_\_\_)

ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ

Signature \_\_\_\_\_ Witness  
(\_\_\_\_\_)

ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ ສັນຍາຮັບຮັກສາ ທີ່ຮູບຮ່າງ